



# Semanario Armenio **SARDARABAD** ՍԱՐՏԱՐԱԴԱՍ

34 րդ տարի  
թիվ 1539  
Գործընթացի  
6 Յունուար 2010

Año XXXIV, Nº 1539. Miércoles 6 de enero de 2010. [www.sardarabad.com.ar](http://www.sardarabad.com.ar)

DEL PRESIDENTE SERGE SARKISIAN:

## «Ingresamos en 2010 con nuevas esperanzas y nuevos proyectos»

**Ereván (Armenpress, Radio Nacional).**- Armenia celebró el comienzo del año 2010 con fuegos artificiales que se encendieron simultáneamente en las principales plazas de 15 distritos.

En la Plaza de la República de Ereván, se preparó un gran árbol navideño, importado especialmente de Rusia. De 27 metros de alto, el árbol fue adornado con 4128 regalos y 21.300 lámparas.

El Presidente Serge Sarkisian dirigió el siguiente mensaje a la ciudadanía y a los armenios de la Diáspora, con motivo del año nuevo:

Queridos compañeros ciudadanos:



Los felicito en oportunidad del Año Nuevo y la Navidad.

El año 2009 ya es historia, con sus logros y pérdidas, con momentos felices y otros desalentadores.

Ingresamos en 2010 con nuevas esperanzas y nuevos proyectos, que se concretarán mediante nuestros esfuerzos conjuntos y no tengo dudas de que triunfaremos.

El año pasado creo que fue trascendental, con una nueva postura en nuestra política exterior, que es definida con el advenimiento de nuevas propuestas, en lugar de basarnos en las iniciativas de otros, hemos propuesto iniciativas que llevarán a nuestro país a adquirir nuevo peso internacional y nos abrirá nuevos horizontes.

Hoy, la paz y la estabilidad en nuestra región son mucho más firmes que un año atrás. Los componentes de esa estabilidad son numerosos y en cada uno de ellos, Armenia tiene una parte significativa e indispensable. Para nosotros, el más importante de estos componentes es la maduración del ejército armenio, que es el guardián de la Patria día y noche, incluyendo estos momentos festivos; el ejército que fue construido por nuestros mártires inmortales, quienes le trajeron la victoriosa paz a nuestro pueblo.



El año pasado también fue un período muy importante para discutir temas referidos a nuestro país y a nuestra nación. Como resultado, el mundo se dio cuenta de que la nación armenia está unida en torno de sus objetivos y que es fuerte con sus hijos e hijas.

También, debemos admitir que el 2009 puso en verdadero juicio nuestra economía. No pudimos evitar las nefastas repercusiones de la crisis financiera y económica global, y tampoco pudo hacerlo ningún país que es parte de la economía

mundial. Sin embargo, pudimos mitigar las posibles consecuencias sociales de la crisis. El Estado ha cumplido y cumplirá el próximo año con sus obligaciones sociales. La imagen de Armenia como socio confiable, que paga sus obligaciones a término, nos permitió recibir préstamos de diferentes medios internacionales. Sin embargo, todos comprendemos que nosotros debemos ser los primeros en construir nuestro país, nosotros debe-

*(Continúa en página 2)*

EN BUENOS AIRES

## La Iglesia Apostólica Armenia celebró la Navidad

*Información en página 4*



*Bendición de los hogares.*



*El pesebre viviente.*

CON MOTIVO DEL AÑO NUEVO

## Mensaje del Catolicós de Todos los Armenios, S.S. Karekín II

Querido pueblo piadoso:

Desde la Santa Sede de Echmiadzín, saludo a todos los que están en Armenia y en la Diáspora bendiciéndolos con el amor del Padre.

Llegamos al Año Nuevo 2010 con grandes expectativas. Ingresamos al Año Nuevo y cinco días después, nuestras almas se fortifican con la Santísima Navidad de Nuestro Señor. Con esta bendición divina, comienza el Año Nuevo que marcha de esa manera para todos los pueblos cristianos del mundo.

Querido pueblo piadoso: el Año Nuevo tiene un concepto de comienzo para cada uno de nosotros. El comienzo es un inicio de esperanza, esperanza de crear algo nuevo, que materialice nuestros sueños e ideas, que mejore el fluir de nuestra vida.

En este momento, elevamos nuestras plegarias de gratitud al Señor por darnos la oportunidad de vivir nuestra vida en paz y avanzar hacia nuevos logros para el bienestar de nuestra sagrada Patria.

Pasamos el año 2009 con la esperanza de un futuro próspero para todos los armenios. Con la ayuda de Dios, sobrellevamos todas las dificultades y tentaciones, alcanzamos grandes cimas y debemos atravesar un largo camino hacia el bienestar que hemos soñado por siglos y no debemos escatimar esfuerzos para hacer realidad esos sueños. Los éxitos que logramos en Armenia y en la Diáspora fueron posibles gracias a los esfuerzos conjuntos y al profundo y sincero amor de nuestro pueblo por la Patria.

El 2009 también fue un año significativo para nuestra Iglesia. Muchas iglesias nuevas o reconstruidas abrieron sus puertas a todos los armenios tanto aquí como en el exterior. La cooperación con nuestras Iglesias hermanas tendiente a establecer la paz y el amor entre los pueblos del mundo, también fue eficiente.

Gloria a Dios, quien nos dotó de esperanza y fe para lo mejor.

Llega el Año Nuevo. Creemos y tomemos solo lo bueno, lo grato y perfecto y hagamos que la vida sea tan hermosa como sea posible, con la ayuda y la buena voluntad de nuestro Padre.

En ese sagrado momento del Año Nuevo, elevamos nuestras plegarias a Dios en nombre de nuestros compatriotas en todo el mundo y por nuestros soldados en servicio en el ejército armenio. Elevamos nuestras oraciones para que Dios conceda salud y paciencia a los enfermos.

Queridos religiosos y compatriotas:

Que el Año Nuevo nos encuentre con optimismo, con fe y esperanza para cristalizar todas nuestros proyectos. Que la fe se mantenga fuerte y estable en nuestros corazones y que todas nuestras actividades se concreten exitosamente por el bien de Dios, por el bien de nuestra Patria y de nuestra Santa Iglesia.

Que Dios nos bendiga, que bendiga a nuestro país y al mundo.

Que el 2010 sea un año de felicidad, prosperidad y gozo.

¡Feliz Año Nuevo!

### ESTUDIO JURÍDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Gabriel E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Dr. Javier Kuyumdjian

Tucumán 1438. 7º Piso. Cdad. de Bs. As.

Tel.: 4371-6809 / 7112

SEMANARIO ARMENIO SARDARABAD de la Asociación Cultural Tekeyán  
www.sardarabad.com.ar

Redacción y Administración: Armenia 1329 (1414) C.A.B.A.

Atención: Lun. a vier. de 10 a 19 hs. Tel.: 4771-2520 / 4773-0314

Fax: 4772-9832 E-mail: sardarabad@sardarabad.com.ar

Reg. Nac. Prop. Intel.: 779.974

Director: Sergio Nahabetian

Coordinadora General: Diana Dergarabetian de Pérez Valderrama

Corresponsales:

Córdoba: Garó Nacachian. Charcas 2283.

Montevideo: Sonia Dergazarian de Tachdjian. Cavia 2813 ap 604.

San Pablo: Stepan Hrair Chahinian. Rua Estevão Lopes, 136.

Las notas firmadas son de exclusiva responsabilidad de sus autores.

CARGO ROTATIVO

## España asume la presidencia de la Unión Europea

Ereván, (Panarmenian).- La presidencia rotativa de la Unión Europea pasó de Suecia a España con el cambio del año.

España celebró la designación con una gran fiesta en una de las plazas más emblemáticas de Madrid, la Puerta del Sol.

En seguida, se expidió sobre el tema el jefe de gobierno español, José Luis Rodríguez Zapatero, quien explicó que el objetivo principal de la gestión de España en este período será «luchar por la recuperación económica, para la recuperación de la crisis y hacer de Europa una economía cada día más productiva, más innovadora y sustentable.»

Zapatero también dijo que bajo el nuevo Tratado de Lisboa, que entró en efecto el 1 de diciembre, los 27 Estados miembros de la Unión Europea deben trabajar para insertarse mejor en los estratos internacionales, ya que deben tratar con superpoderes como los Estados Unidos y China.

«Debemos hacer de Europa un factor más fuerte en el contexto internacional; una Europa que defiende y extiende los valores de la paz, la cooperación y el diálogo entre todos los pueblos y naciones» -sostuvo Zapatero en un corto video, que se difundió a través de la página web creada por el gobierno español para lanzar la presidencia.

### «Ingresamos en 2010 con nuevas esperanzas y nuevos proyectos»

mos resolver nuestros propios problemas. Estén seguros de que el 2010 será el año de solución de nuestra crisis y el nuevo comienzo para el avance económico.

En 2009, creció el número de matrimonios y de nacimientos. Esto es muy importante para mí y se proyecta al futuro. Demuestra el hecho de que nuestros jóvenes tienen confianza en nuestro país, que se ven ellos mismos y a sus hijos viviendo en Armenia. Habla de la confianza en el futuro. Los Estados y los pueblos crecen fuertes con esta confianza.

Queridos compatriotas:

Me uno a todos los buenos deseos y brindis que se celebren hoy y en los próximos días en torno de las mesas festivas. Que el 2010 sea un año de éxitos para ustedes y sus familias.

Que nuestros mayores tengan salud y felicidad con los logros de sus hijos

y nietos; que disfruten del amor, del respeto y de su bien ganado descanso.

Que nuestros niños y jóvenes hagan que sus padres estén orgullosos de sus estudios exitosos, de su buen comportamiento y de su estilo de vida saludable.

Que el 2010 sea un año de prosperidad en lo científico, artístico y trabajo creativo.

Que haya paz y seguridad en Armenia y a nuestro alrededor.

Que nuestros militares, que defienden orgullosa y firmemente nuestras fronteras, sirvan a nuestra Patria con honor y vuelvan a casa ilesos.

Que el 2010 sea el año triunfante de la puesta en marcha de todos los proyectos panarmenios para nuestros ciudadanos y para nuestros compatriotas del exterior, el año en el que se den pasos significativos para la implementación de nuestra agenda nacional.

¡Feliz Año Nuevo y Navidad!

Nuestro e-mail: sardarabad@sardarabad.com.ar

CASA

ARTICULOS PARA MARROQUINERÍA  
ACCESORIOS EN GENERAL

NATALIA

Hebillas. Remaches. Argollas. Hilos.  
Tintas. Elásticos para cinturones

Av. Boedo 1258 (1239) Ciudad de Buenos Aires. Tel.: 4957-0941/ 1144



OPINION SOBRE LA SITUACION REGIONAL

# Turquía mira hacia Occidente, sin desatender Oriente

**Chipre, (Cyprus Mail).- Por Andrestinos Papadopoulos.-** Ocho meses antes de la visita del Presidente Barack Obama a Ankara, en abril de 2009, el Primer Ministro turco, Recep Tayyip Erdogan viajó a Washington, en diciembre. Entonces, la reunión entre los dos líderes, en la Casa Blanca, tuvo lugar cuando Turquía disfrutaba de una importante ubicación en varios terrenos.

A pesar de no ser productora de petróleo o de gas natural, Turquía se transformó en uno de los actores importantes en el área energética. Occidente y Oriente necesitan a Turquía como país de tránsito para el tráfico energético, tal como quedó demostrado a través de los acuerdos Nabucco y South Stream. Como resultado de una política exterior multidireccional, basada en el neotomanismo y la teoría de la «profundidad estratégica» del Ministro de Relaciones Exteriores, Ahmet Davutoglu, Turquía logró proyectar una imagen de poder regional importante.

Así, participa en fuerzas de paz en todo el mundo. Promueve la cooperación económica con varios países, especialmente del Caribe y América Latina. Esto es posible debido a que Turquía es la 6ª economía más importante en Europa y la 17ª en el mundo.

En los Balcanes, Turquía fijó su posición al participar en los operativos de las fuerzas de paz en la O.N.U., la OTAN y la Unión Europea en Kosovo, Bosnia-Herzegovina y Fyrom (Macedonia), invirtiendo en varios proyectos y apoyando a los musulmanes de estos países.

A través de visitas de alto nivel a más de sesenta países, Turquía logró promover su posición a niveles internacionales, al igual que su rol como poder regional. Caben como buenos ejemplos, las visitas del Presidente Gul a Irak, donde habló a los kurdos, y a Irán, donde fue recibido por el Ayatollah Khamenei, quien -por primera vez- otorgó una audiencia a un líder de un país integrante de la OTAN.

Fruto de todos estos esfuerzos fue

la elección de Turquía como miembro no permanente del Consejo de Seguridad de la O.N.U., con 151 de los 192 votos, lo que le dio un margen adicional para sus maniobras diplomáticas.

Con ese capital a su disposición, el Primer Ministro Erdogan se reunió con Obama, quien visitó Turquía en su primer viaje trasatlántico y describió las relaciones de Estados Unidos con ese país como «modelo de sociedad».

En la reunión, las partes analizaron temas de interés común tales como Irán, Irak, Afganistán, las relaciones turco-armenias, Medio Oriente, el problema de Chipre, la lucha contra el terrorismo y otros.

En la mayoría de estos temas, no hubo acuerdo.

En lo que respecta al programa nuclear de Irán, Estados Unidos favorece nuevas y mayores sanciones, en tanto que Turquía es contraria y manifestó su escepticismo respecto de la efectividad de la medida.

En cuanto a la moción estadounidense del envío de mayor cantidad de tropas a Afganistán, Turquía respondió de manera negativa.

En lo concerniente al proceso de normalización de relaciones entre Turquía y Armenia, los Estados Unidos buscan la rápida puesta en marcha de los protocolos firmados por los dos países, mientras que Turquía demanda el retiro de las fuerzas armenias de Nagorno-Karabagh, como precondition.

Más importante, la estrecha cooperación con Israel no existe más para Turquía. A pesar de la existencia del Tratado de Cooperación Militar de 1996, Turquía canceló los ejercicios militares en común. Israel, enojada, se vengó anunciando la construcción de un monumento dedicado al genocidio armenio y el final del suministro de armas sofisticadas, que promovió que Turquía realizara ejercicios militares en común con Siria, el archienemigo de Israel.

Fracasaron los intentos de los Estados Unidos para acercar a los dos países, aunque los Estados Unidos comparten la crítica de Israel sobre el comportamiento de Turquía.

El lenguaje utilizado por Erdogan en Davos para caracterizar el bombardeo de Gaza y la objeción inicial a la elección del ex Primer Ministro danés Rasmussen para el puesto de Secretario General de la OTAN demostró que Turquía ha elegido el campo árabe.

Finalmente, hay que hacer notar que Obama sacó a luz la cuestión de la continuidad del Seminario Halki y del Patriarcado Ecuménico.

Por otro lado, Erdogan habló sobre la cuestión chipriota, solicitando una gestión más activa de los Estados Unidos mediante la designación de un representante especial para la cuestión chipriota.

Hubo desacuerdo en los dos temas. Sin embargo, las partes acordaron profundizar su modelo de sociedad, poniendo más énfasis en las áreas económica y cultural.

En general, observamos un esfuerzo de desconectar a Turquía de los Estados Unidos mediante la diferenciación de sus políticas en varias áreas, debido a la importante función que pretende jugar en la región. Erdogan dijo claramente: «*Miramos hacia Occidente sin descuidar Oriente*». Queda ver si la futura coincidencia de intereses llevará a acordar sobre temas en los que hasta ahora hay desacuerdo. Sin embargo, una cosa es cierta: Estados Unidos reconoce a Turquía como poder regional de primer nivel.

\* Ex Embajador de Chipre.

## REVELACIONES DEL PRESIDENTE TURCO

# Ankara y Moscú, en conversaciones secretas sobre Karabagh

**Nueva York, (EurasiaNet).-** El 5 de enero ppdo, el Presidente de Turquía, Abdullah Gul, reveló que su país y Rusia han estado manteniendo reuniones a puertas cerradas en lo referido a Armenia, desde que Ankara y Ereván acordaron la «*hoja de ruta*» que llevó a la firma de los protocolos en octubre pasado.

Gul efectuó esta declaración durante una entrevista difundida por la CNN turca. Dijo que entre Turquía y Rusia existe «*una diplomacia del silencio muy activa*», que se focaliza en la solución política del conflicto de Karabagh.

«*Como estamos hablando de conflictos congelados, hacer público este proceso sólo podría complicarlo*» -sostuvo Gul ante la CNN turca, justificando el secreto en que se mantuvieron las reuniones.

La aproximación de Turquía a Armenia ha disgustado a Azerbaiján, aliada estratégica de Ankara y vieja adversaria de Ereván.

<b>Dra. Elena Arabian</b> Abogada. Mediadora. Temas de familia. Sucesiones. Accidentes	<b>MEDIACIONES</b>	Desalojos. Cobros. Daños y perjuicios.
	15-4196-2307	
	4375-4950	Paraná 426 5º I. Cap.
		<a href="mailto:elena-arabian@fibertel.com.ar">elena-arabian@fibertel.com.ar</a>

## LOS MEJORES REGALOS EMPRESARIALES O PERSONALES

«Pequeños delirios» de Gladys Arian

Artesanías en plata y esmalte de Sarkís Ashchian:  
dijes, broches, llaveros, colgantes

Trabajos en granito y madera de Gevorg Rustamyan  
Adquiéralos en nuestra sede:

Armenia 1329 (1414) C.A.B.A. Tel.: 4771-2520



**Colabore con el Fondo Nacional "Armenia"**

Armenia 1353 Tel.: 4778-1735/36

## tije Premium by TIJE Group

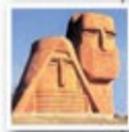


**140 Aniversario Padre Gomidás. SALIDAS GRUPALES**  
Salida 4/10/09 | Duración 16 días  
Visitando Erevan y Karabaj. Acompaña Maestro Jean Almouhian.



**Curso de Inglés en Brighton**  
Salida 29/01/10 | Duración 21 días  
Incluye: Aéreo, 2 semanas de curso con alojamiento y pensión completa, 3 noches en París con alojamiento y excursiones. Acompañan profesoras de inglés Angela y Diana Kalaydjian.

**USD 3145**  
PRECIO FINAL



**Oferta especial! Pasaje aéreo** ✈️  
Buenos Aires / Erevan / Buenos Aires

**USD 1590**  
PRECIO FINAL



Tariffas expresadas en dólares por persona con impuestos incluidos válidas para las salidas especificadas (curso de inglés) y aéreo a Erevan hasta 10/12 y compras hasta 30/09 o hasta agotar stock de 4 lugares lo que ocurra primero. No incluye gastos administrativos 1.2%. Imágenes ilustrativas.



Informes y reservas: Lima 355 - Piso 3 - Of F | Cap. Fed.  
Tel: (54 11) 5272.8460 - [premium@tije.travel](mailto:premium@tije.travel) - [www.tije.travel](http://www.tije.travel)

## La Iglesia Apostólica Armenia celebró la Navidad y el bautismo de Cristo

Conforme a las tradiciones nacionales y eclesiásticas milenarias, la Iglesia Apostólica Armenia en el día de ayer celebró la Navidad y hoy, la adoración de los Reyes Magos y el bautismo de Cristo.

La celebración central se realizó en la Catedral San Gregorio El Iluminador, donde se dieron cita numerosos feligreses.

El oficio religioso del 5 de enero, a cargo del R.P. Mejitar Kuduzian, fue presidido por el Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina y Chile, Arzobispo Kissag Mouradian, que fue acompañado por Monseñor Néstor Villa de la Iglesia Católica.

Se encontraban presentes el Embajador Vladimir Karmirshalyan y su esposa, representantes de distintas instituciones y numerosos fieles quienes, tras la liturgia,

se desplazaron al patio contiguo a la Catedral, donde se realizó la ceremonia de bendición de los hogares. Esta tradicional ceremonia de la Iglesia Armenia consiste en bendecir el pan y la sal, que luego son distribuidos entre los presentes.

Acto seguido, el fervor infantil y la alegría se dieron de la mano para vencer a la lluvia, que comenzó tímidamente, pero que luego, aunque copiosa, no fue obstáculo para que las familias permanecieran a cielo abierto, esperando el desarrollo de todo lo preparado. En medio de la algarabía de los presentes, llegaron José y María, llevando al Niño Jesús, para ser partes del pesebre viviente, que año tras año se prepara especialmente para la celebración.

Enseguida, los Reyes Magos -personajes que, como los anteriores, fueron



El R.P. M. Kuduzian, el Arz. K. Mouradian y el Sr. Daniel Youssefian, padrino de la ceremonia de bendición del agua.

encarnados por el cuerpo de bailarines del Conjunto de Danzas «Masís» del Arzobispado- ofrecieron sus dones y obsequios reverenciándose ante la Sagrada Familia.

Finalmente, un brioso Papá Noel repartió golosinas, mientras niños y niñas hacían las tradicionales «colas» para recibir los obsequios ofrecidos por la Organización de Damas de la Iglesia Armenia.

Fue una noche de singular celebración, que continuó con la misa matinal de hoy.

En esta oportunidad, el oficio religioso estuvo a cargo de Monseñor Mouradian, quien dio lectura al mensaje de Navidad enviado por el Patriarca Supremo y Catolicós de Todos los

Armenios, S.S. Karekín II, a todo el pueblo armenio.

Finalizada la celebración se realizó la representación del bautismo de Cristo, con la bendición del agua, con los Santos Oleos. En esta oportunidad, el padrino de la ceremonia fue el Sr. Daniel Youssefian, quien sostuvo la cruz donada por el Embajador Karmirshalyan a la Catedral y que se utilizara en esta oportunidad para bendecir el agua, que luego fue repartida entre los feligreses.

A su término, los asistentes se dirigieron al Arzobispado, donde -como es habitual- fueron cálidamente recibidos por la Organización de Damas de la Iglesia Apostólica Armenia, para finalizar con los tradicionales saludos de Navidad.



Tras la misa de Navidad, en el Arzobispado.

Estudio Jurídico  
León Carlos Arslanian  
Carlos A. Beraldi, Mario E. Kaminker, María G.  
Arslanian y Asociados

Carlos Pelegrini 961. Pisos 5° y 6°  
Tel.: 4328-5520/5527/5493/5632  
4394-3539/7340/7245/3537

Fax: 4393-5139  
e-mail: arslanian@overnet.com.ar

Visite nuestra página: [www.sardarabad.com.ar](http://www.sardarabad.com.ar)  
Nuestro e-mail: [sardarabad@sardarabad.com.ar](mailto:sardarabad@sardarabad.com.ar)



. Av. Córdoba 4800 Tel. 4777-2222  
. Mansilla 3832 Telefax: 4822-1800  
. Maure 1587 Tel.: 4777-4005

[www.shenk.com.ar](http://www.shenk.com.ar)



**UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA**  
- Comisión de Damas -

*El Sur también existe*

*Un tour por Calafate y Ushuaia, recorriendo  
las maravillas del sur argentino*

**SALIDA MARZO 2010 - CUPOS LIMITADOS**

Informes al 4773-2820 ó en Armenia 1318      [www.ugab.org.ar](http://www.ugab.org.ar)      [agbu-arg@fibertel.com.ar](mailto:agbu-arg@fibertel.com.ar)

# ՇՆՈՐՀԱԽՈՐ ՆՈՐ ՏԱՐԻ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԾՆՈՒՆԴ

2010... թուական մը եւս աւելցաւ մարդկութեան կեանքին ու պատմութեան թաւալող տարեթիւերու շարանին վրայ:

Նոր Տարի... նոր թիւ մը կամ թուական մը ճշտելու համար մեր տեղն ու ապրած ժամանակաշրջանը պատմութեան գլորուող անիւին վրայ: Ժամանակն նոյնն է բոլորին համար, միշտ շարժուն ու անցողակի է մարդ արարածին՝ այսինքն մեզի, կը մնայ լեցնել զայն ու մեր կեանքը դարձնել օգտակար միջոցի մը:

Տարիներ առաջ կը մտածէիք կամ նոյնիսկ կ'երագէիք քսանմէկերորդ դարու մասին ու այսօր փաստօրէն կը թեւակոխենք միեւնոյն դարու տասներորդ տարին... Եւ մեր առաջին մտածումը կ'ըլլայ. Ինչ արագ կ'անցնի ժամանակը: Այո, արագութեան դարն էր քսաններորդը եւ ըստ երեւոյթին շատ աւելի արագ է ու պիտի ըլլայ քսանմէկերորդը... մեզի կը մնայ քայլ պահել ու ետ չմնալ ժամանակէն:

Սակայն թողունք այս բոլորը եւ անդրադառնանք անգամ մը եւս գալիք Նոր Տարիին որուն կը յաջորդէ Սուրբ Ծնունդը:

Նոր եւ ծնունդ... պէտք է նորոգուիլ եւ վերստին ծնիլ իբրեւ մարդ եւ մանաւանդ իբրեւ Զրիստոնէայ: Նոր տարին միայն կերուխումի եւ ուրախութեան միջոց չէ այլ նաեւ հաշուեյարդարի պահ մը, երբ դէպի ետ նայելով կը ջանանք ապագան ծրագրել եւ անցեալի մեր կատարածը բարելաւել գալիք նորի ընթացքին: Կը ծնի Նոր Տարին ու կը ծնի Զրիստոս՝ մարդկութեան Փրկիչը: Ծնիլ հոգեպէս, ունենալ նոր տարի, նոր յոյսը որ Նորածինը փրկիչն է մարդկութեան եւ մենք Անոր հաւատալով կրնանք նորոգուիլ մարմնով ու հոգով շարունակելու համար մեր կեանքը գալիք երեքհարիւր վաթսուն եւ հինգ օրերու ընթացքին:

Ամանորի խորհուրդը նորոգուիլն է իսկ Զրիստոսի Ծննդեան սքանչելի խորհուրդը, Նորածին Յիսուսի հետ հաղորդուիլն է որպէսզի ունենանք յաւիտենական կեանք իւր ստացած յարութեամբ:

Ուստի մեր մաղթանքն է, որ 2010 ըլլայ խաղաղ ու բարգաւաճ տարի մը բոլոր մարդկութեան համար ու անգամ մը եւս կրկնենք Շնորհաւոր Նոր Տարի եւ Սուրբ Ծնունդ:

Զրիստոս Ծնաւ եւ Յայտնեցաւ: Օրհնեալ է Ծնունդն Զրիստոսի:

Գիսակ Արքեպիսկոպոս Սուրբատեան

O.D.L.A.

## Otorgó distinciones honoríficas

Una de las mayores riquezas de la Organización Demócrata Liberal -sin dudas- es su gente, el trabajo dedicado y vocacional de muchos de sus integrantes, que a través de la Organización, sirven a los intereses nacionales y a la preservación de la identidad, donde quiera que sea.

Un número importante de ellos conforma la generación de nuestros mayores, quienes con su obra, han abierto camino y sirven de modelo y ejemplo para las generaciones que les siguen.

Por ello, considerando su actuación y alentando la larga y constante obra que han desarrollado a lo largo de todos estos años -a través de la O.D.L.A.- a favor del pueblo armenio, de la Patria, de la causa armenia, el Consejo Central de la Organización Demócrata Liberal Armenia les asigna distinciones honoríficas, como manifestación sincera de su reconocimiento.

Entre dirigentes y personalidades de todo el mundo, en Sudamérica han sido honrados con este reconocimiento:

**Sra. Lusasín Balassanian de Dergarabetian** (Buenos Aires)

**Sra. Carmen Simonian** (Córdoba)

**Sr. Garo Nacachian** (Córdoba)

**Sra. Nelly Nalbandian** (San Pablo, Brasil)

La Regional Sudamericana de la O.D.L.A. felicita a sus integrantes y los insta a seguir siendo ejemplos de dedicación y vocación de servicio. ¡Felicitaciones!

## El agradecimiento de la Sra. Berdjuhí Emirian

Buenos Aires, 1 de enero de 2010

Señor Director  
del Semanario Armenio «Sardarabad»  
Sr. Sergio Nahabetian

Con mucha emoción leí la designación en su periódico de «Personalidad del Año 2009 de las colectividades armenias de Sudamérica» y también la de la «Mujer del Año». No quisiera caer en la vulgaridad de decir que no sé si es merecido. Pero sí sé que otras señoras también lo hubieran merecido.

Lo acepto con mucho orgullo, tan solo para que de alguna manera, sirva de ejemplo a las generaciones venideras.

Comparto este honor con todas las personas que hicieron que esto sea posible. Con mi esposo, que siempre me alentó; con mis hijos y nietos, que nunca se quejaron porque antepusieramos nuestra obligaciones con las instituciones antes que las familiares y digo con orgullo que ellos siguieron nuestros pasos.

Nuestro trabajo no fue en vano, porque hay continuidad.

Muchas gracias.

Berdjuhí Emirian

### LICENCIADA OLGA PAISSANIDIS

Psicología Clínica

Niños. Adultos. Individual. Grupal

Tel.: 4813-1647 / 15-4042-5358



**REPRESENTANTE EXCLUSIVO**  
**HOTELES EN EREVAN**  
**EREBUNI** ★★ ★★  
**EUROPE** ★★ ★★ ★★  
**7 NOCHES EVN CON TRASLADOS**  
**335 U\$S (POR PERSONA BASE DOBLE)**  
Empire Travel Service - Hipolito Yrigoyen 1353 Cap. fed. cp 1086  
(011) 4 383 0091 info@empiretravel.com.ar | www.empiretravel.com.ar

# INSTITUTO MARIE MANOOGIAN

- Castellano, Armenio e Inglés desde Jardín.
- Historia, Cultura, Tradición, Danzas y Música Armenia.
- Informática en todos los niveles.
- Viaje de convivencia y Campamentos.
- Natación y Gimnasio integrados en nuestro edificio.
- Intercambio idiomático de Inglés con U.S.A.
- Viaje de Estudios a Armenia.



**Abierta la Inscripción 2010**

Armenia 1318 - CABA - 4773-2820 - 4771-6500

www.ugab.org.ar - Hacia el centenario



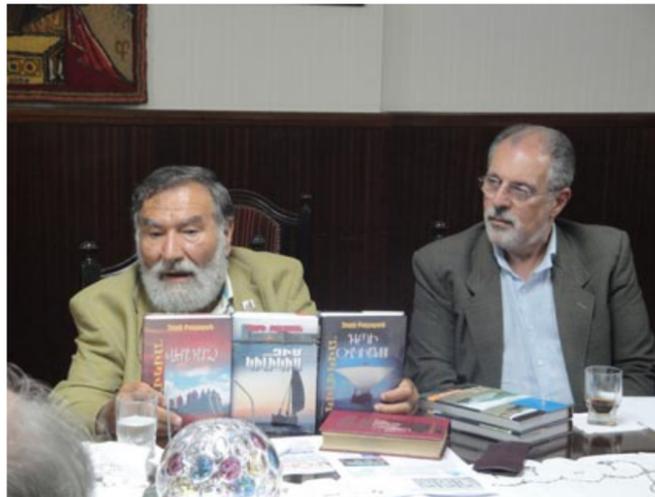
**Sala de 2 años**  
**Matricula Bonificada**

+ Grupo Scout General Antranik + Act. deportivas extracurriculares

## La visita de Zori Balayan a Buenos Aires

El velero «Armenia», que llegó al puerto de Buenos Aires el 10 de diciembre ppdo. como parte de la expedición «Mesrob Mashdótz» era comandado por el capitán Samuel Garabedian en lo concerniente a la navegación, pero llevaba al frente a un baluarte de las letras armenias, el escritor Zori Balayán, conocido por su vigorosa defensa de la lucha del pueblo karabaghí por su independencia.

El escritor y la tripulación visitaron el Centro Armenio al día siguiente de su arribo. En oportunidad de esa visita, la Comisión Directiva de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia los agasajó con un almuerzo, en el que además



Arriba: en la reunión del Fondo «Armenia», junto al Sr. Jorge Murekian, Presidente de la Regional Argentina, Zori Balayán habla de sus libros.



Zori Balayán y la tripulación del velero «Armenia» junto al Embajador Vladimir Karmirshalyan ante el monumento a Sardarabad, al frente de nuestra sede.



El escritor Zori Balayan, con el artista Gagik Vardanyan comentando las obras que formaron parte de la exposición en nuestra sede.

del Embajador Karmirshalyan y de los representantes diplomáticos de Armenia, estuvieron presentes invitados especiales.

Esa misma noche, el escritor y la tripulación del «Armenia» fueron recibidos en el Colegio Mekhitarista, donde cenaron en el salón habilitado como restaurante los días viernes.

Al día siguiente, hicieron lo propio en la Unión General Armenia de Beneficencia, donde fueron recibidos por integrantes de su Consejo Directivo, con

quienes compartieron la tradicional cena.

El domingo, tal como estaba previsto, asistieron a la misa en la Catedral San Gregorio El Iluminador, tras lo cual, la Comisión Directiva del Centro Armenio ofreció una recepción en su honor en el salón «Siranush».

Se encontraban presentes, el Embajador de Armenia en la Argentina, Sr. Vladimir Karmirshalyan y su esposa, Anahid; el Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina y Chile, Arzobispo Kissag Mouradian; el Diputado Sergio



El Embajador Vladimir Karmirshalyan habla en la reunión del Fondo Nacional «Armenia», que tuvo lugar en el Arzobispado.

Nahabetian, integrantes del cuerpo diplomático armenio acreditado en nuestro país, representantes de distintas instituciones y de la prensa y numerosos admiradores de su obra, quienes se acercaron para saludarlo y obsequiarle presentes.

En el transcurso de la reunión, para presentar al visitante, hizo uso de la palabra el Embajador Karmirshalyan.

Acto seguido, habló el escritor, quien explicó el sentido de la expedición e instó a los presentes a mantener la lengua y las tradiciones culturales armenias. Sostuvo, que la expedición «Mesrob Mashdótz» está dedicada, principalmente, a la madre armenia, primera responsable de la enseñanza, transmisión y manutención del idioma.

Para amenizar la reunión, el Coro «Gomidás», dirigido por la prof. Makruhí Eulmessekian, entonó melodías armenias.

El martes siguiente, el escritor visitó nuestra sede «Surén y Virginia

Fesjian», donde fue recibido por la Coordinadora General de Redacción, prof. Diana Dergarabetian, con quien recorrió las salas donde se exhibían las obras de Sarkís Ashchian, Owen Tossounian y Gagik Vardanyan. Con este último artista, habló sobre sus realizaciones y su interpretación de la realidad postsoviética, al tiempo que valoró su producción.

El escritor quedó muy impactado con las obras de Owen Tossounian, sobre las que vertió elogiosos comentarios.

Posteriormente, se unió al grupo el Embajador Karmirshalyan, con quien partieron hacia la reunión informativa del Fondo Nacional «Armenia», que se realizó en el Arzobispado.

En la reunión, en las que se hallaban representantes de distintas instituciones, hablaron el Presidente, Sr. Jorge Murekian y la Vicepresidenta, prof. Rosita Youssefian, quienes le explicaron los alcances de la obra realizada por la regional argentina tanto en Armenia como en

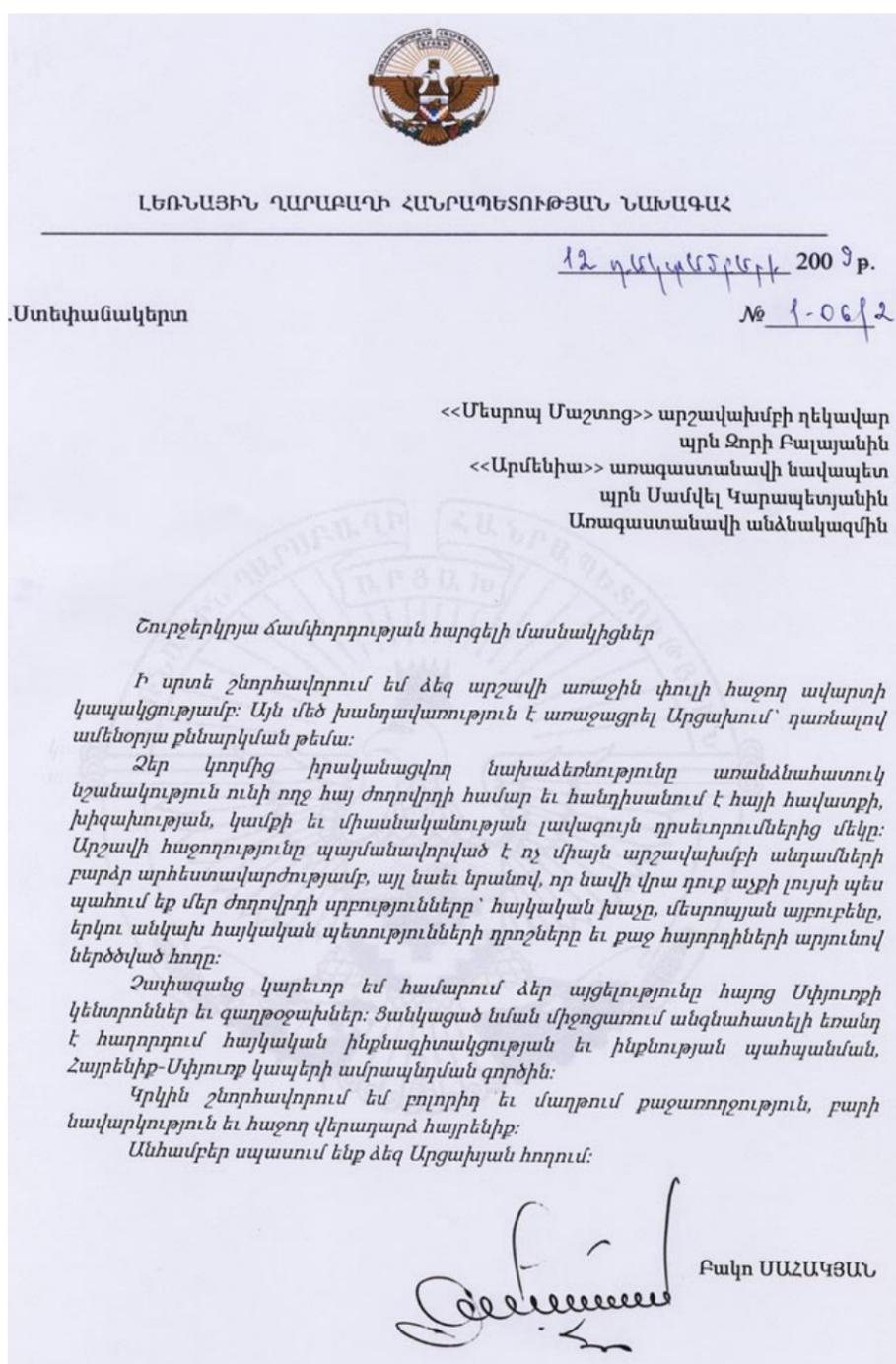
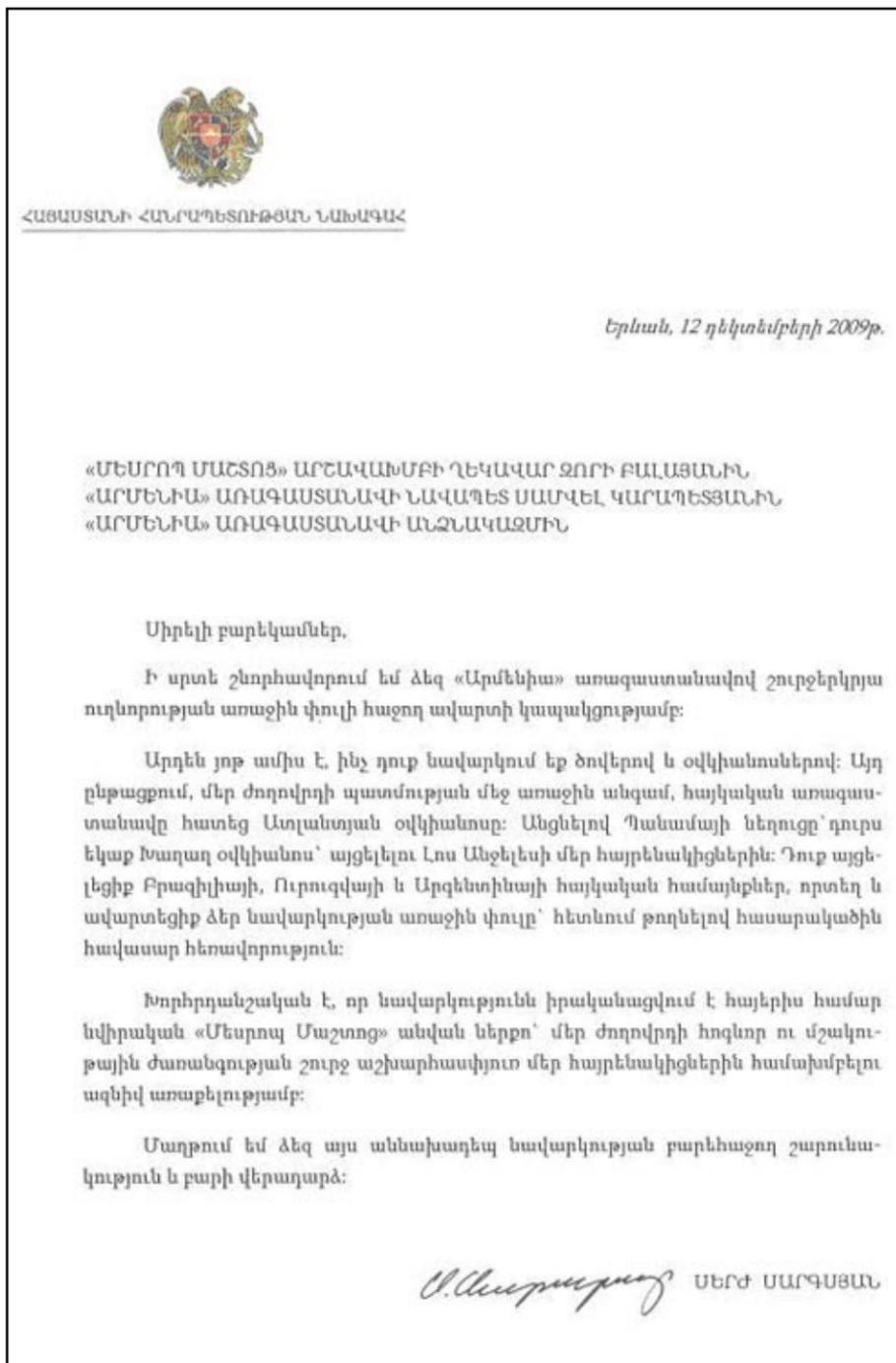


Zori Balayan con el Consejo Directivo de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia - Centro Armenio- e invitados en la recepción en el salón «Siranush».

# Cartas de felicitación por el arribo del velero «Armenia» a la Argentina

del Presidente de Armenia, Serge Sarkisian

del Presidente de Karabagh, Bako Sahakian



Karabagh. Se valieron, para ello, además, de un video realizado en los mismos lugares de las obras.

Hacia el final, el Sr. Carlos Potikian explicó cómo se concibió y se realizó la construcción de viviendas en Vaghuhás.

El escritor valoró ampliamente la labor de la filial argentina y alentó a los presentes a continuar colaborando con los planes de esta entidad pannacional.

Zori Balayán también habló de su obra y obsequió algunos ejemplares a la Comisión.

El 19 de diciembre ppdo., el escritor y la tripulación regresaron a Armenia, de donde volverán a la Argentina en algunos meses, para reanudar el viaje que -por razones climáticas- han debido suspender hasta que el Cabo de Hornos esté en condiciones navegables.

A la izq., en su visita al Centro Armenio, el escritor se detuvo ante el monumento a los héroes de Karabagh erigido el año pasado. En la foto, con el cuerpo eclesiástico de la Iglesia Apostólica Armenia, encabezado por el Arz. Kissag Mouradian, Primado de la Argentina y Chile.



A la der., el ingreso del «Armenia» al Yatch Club Argentino.

EN EL 10º ANIVERSARIO DE SU FALLECIMIENTO

## Homenaje al Sr. José Oghulian

El domingo 20 de diciembre ppdo., en oportunidad de cumplirse el décimo aniversario de su fallecimiento, fue recordado el Sr. José Oghulian. Para ello, tras el «Hokehankisd» en la Catedral San Gregorio El Iluminador, se descubrió una placa y una fotografía en el aula que lleva su nombre en el Centro de Idiomas «Yebrouhí y Agob Berberian», donado por el Arq. Vahán Berberian, que funciona en el segundo piso del edificio escolar del Instituto San Gregorio El Iluminador.

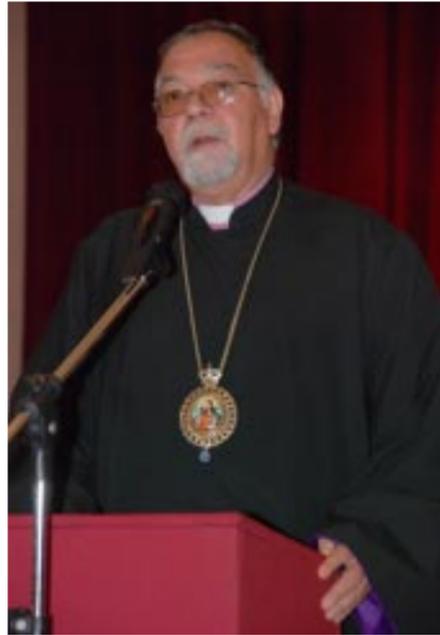
Allí -en presencia del Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina y Chile, Arz. Kissag Mouradian, del Embajador de Armenia en la Argentina, Sr. Vladimir Karmirshalyan, de integrantes de la Comisión Directiva del Centro Armenio, de distintas instituciones, familiares y amigos del Sr. Oghulian- habló el Presidente de la Asamblea Nacional Armenia de la República Argentina, Sr. Isaac Nigohosian, cuyas palabras se transcriben en columna aparte.

A continuación, los presentes se dirigieron al salón «Siranush», donde continuó el acto, conducido por el Sr. Juan Sarrafian.

Para hablar de la personalidad del dirigente José Oghulian, hicieron uso de la palabra el Sr. Armén Arslanian, residente en los Estados Unidos; el prof. Bedrós Hadjian y el Sr. Rubén Mozian, quienes se refirieron a su capacidad organizativa, su oratoria y dedicación sin par a los temas de interés nacional y comunitario.

José Oghulian fue uno de los que saludó con orgullo la declaración de la independencia de Armenia en 1991 y trabajó con fervor patriótico para el mantenimiento de los valores nacionales desde distintos podios. Como cultivaba el bajo perfil, era frecuente percibir su tarea por detrás de la escena, sin vanagloriarse de ella ni asumiendo una posición grandilocuente. De hecho, todos los oradores coincidieron en ello, pero fue el mismo José Oghulian quien demostró su capacidad en la organización de visitas de importancia y de homenajes, como el que se le brindara a la prof. Fárix Tavitian, cuyos fragmentos se mostraron en un video.

Para finalizar, también hicieron uso



Arzobispo Kissag Mouradian.



Sr. Armén Arslanian



R.P. Mejitar Kuduzian y el tenor Garbís Adreamanian.

de la palabra el Presidente del Centro Armenio, Dr. Alberto Djeredjian y Mons. Kissag Mouradian.

La reunión fue amenizada por el tenor Garbís Adreamanian, acompañado en piano por el R.P. Mejitar Kuduzian, quien además interpretó «Grung».

## Palabras del Sr. Isaac Nigohosian en el homenaje

Hay hombres que escapan a la norma, hombres que se convierten en referentes, en líderes, y que a veces, sin proponérselo y aun manteniendo un perfil bajo, carente de actos grandilocuentes, llegan a ocupar un lugar destacado dentro de nuestra colectividad. Tal es el caso del fundador de la Asamblea Nacional Armenia de la República Argentina, José Oghulian, a quien recordamos en el 10º aniversario de su fallecimiento.

Este homenaje que estamos rindiendo no puede tener el mero tono de compromiso, ni puede cumplir solo una función particular. Puede tener sentido, sin duda, si pasa a significar la toma de conciencia del ser armenio, de un conductor, puesto de manifiesto al servicio indeclinable de su lucha por la Armenia libre e independiente.

No cabe la simple recordación biográfica de José Oghulian a esta altura, sino remarcar la presencia espiritual de quien encarnó el nacimiento de la 2ª independencia de la República. Por eso es que este instante, en que Armenia transita el camino de la democracia, el verdadero homenaje a José será el afianzamiento de esa democracia dotándola de contenido social, que constituya definitivamente la liberación del país.

Contemplaba la situación política de Armenia desde un punto de vista elevado, libre de prejuicios y eludiendo la intolerancia estéril, que malograría el esfuerzo. Decía que debemos deliberar sobre los destinos de la Armenia libre e independiente con la misma entereza, con la misma energía y con la misma fortaleza moral, con que siempre mantuvimos en alto nuestra bandera tricolor.

José Oghulian sirvió con pasión. Autodidacta, fue haciendo el camino del método y el hallazgo de la ciencia; se metió en los libros y ¡qué orgulloso estaba de la biblioteca del histórico colegio Jrimian! Pero siempre pudo hacer el milagro de confrontar la idea con el sentimiento, de vincular la ciencia con la vida. Vale la pena remarcar en la escena de la historia la permanencia de hombres como José, que por encima de cualquier militancia política, son el arquetipo de armenio, seres que captan, fijan y proyectan una vocación y estado espiritual de lo nacional.

Es importante valorar a Armenia como lo hacía José. El la sentía hondamente y adentrando como pocos en la entraña íntima de nuestro pueblo, sacaba de esa comunión una fuerza sin renunciamiento en el destino de Armenia.

José vio nacer y crecer a su querido colegio Jrimian. Vivió dentro de él, era parte de su hogar. Ni uno ni otro se equivocaron para hacer posible en Armenia la patriótica transformación del 21 de septiembre de 1991.

José Oghulian se puso al frente de



ese acontecimiento histórico, y sin rencores, sin agravios, con humildad, se puso al servicio de la Madre Patria.

Pensamos que esta Armenia pertenece de algún modo también a José Oghulian y a muchos que -como él- la hicieron posible. Es el país reencontrado, en su voluntad y en su coraje, tiempo de la buena siembra en los corazones de los hombres. Es la semilla de la honradez, de la convivencia fraternal, de la ley pareja echada en el surco.

Se detuvo sólo una vez y fue la definitiva, cuando Dios se lo llevó a la democracia del cielo, el 20 de diciembre de 1999.

Estaba en la prédica de siempre, llamando al encuentro y a la paz definitiva de su querida Armenia.

Los que fuimos sus amigos, hemos respondido a su llamado de este reencuentro armenio en la paz y en la verdad.

Los hombres como José Oghulian no mueren, porque siguen viviendo en el corazón de quienes los conocieron, porque nació con los armenios, trabajó por los armenios y murió por los armenios.

Para finalizar, en este mismo acto quiero recordar a la primera Comisión Directiva del complejo educacional Jrimian, conformada el 11 de agosto de 1963:

Sarkís Manoukian, Presidente  
Vahán Berberian, Vicepresidente  
José Oghulian, Secretario  
Isaac Nigohosian, Prosecretario  
Miguel Dumanian, Tesorero  
Vahram Boyadjian, Protesorero  
Antranig Arslanian, Vocal  
Juan Racubian, Vocal  
Agop Zorian, Vocal  
Azad Karagueozian, Vocal  
George Pushidjian, Vocal  
Armén Markarian, Vocal.

### Donaciones

En memoria del Sr. José Oghulian, al cumplirse diez años de su fallecimiento, sus amigos y familiares efectuaron las siguientes donaciones:

- Dr. Antranig Arslanian y Sra. e hijos, al Centro Armenio - Inst. San Gregorio El Iluminador: \$ 20.000.-
- Fondo Nacional «Armenia»: \$ 10.000.-
- Organización de Damas de la Iglesia Armenia: \$ 2.200.-
- Sr. Juan Racubian, al Centro Armenio - Inst. San Gregorio El Iluminador: \$ 5.000.-
- Fondo Nacional «Armenia»: \$ 5.000.-
- Familia Oghulian Hnos. al Centro Armenio - Inst. San Gregorio El Iluminador: \$ 15.000.-
- Sr. Samuel Bosnoyan, al Fondo Nacional «Armenia»: \$ 500.-

### OPTICAS paragamian

Técnicos ópticos

Alejandro Paragamian

CABILDO 2968. CABILDO 1567. Cap.

e-mail: info@opticasparagamian.com.ar

Lucas Paragamian

Tel. fax: 4781-2910 / 4545-1450

www.opticasparagamian.com.ar

Ռամկավար Ազատական Կուսակցություն

Պատուոյ Յատուկ Յիշատակություն

Ռամկավար Ազատական Կուսակցության ոգեղեն աչքառու հարստություններն ամենէն անգնահատելի, հաւանօրէն, միշտ ալ, եղած է գաղափարապաշտ, հաւատաւոր կուսակցականներու համակ եւ անսակարկ նուիրումը: Կուսակցութեանս հոգեթով տարեգրութիւնը գեղուն է բանակ մը երախտաւորներու գերազանցօրէն ոգեշունչ, անբասիր եւ անձնուրաց հայրենասիրութեամբ:

Նուիրեալներու վեհաշուք այդ հոյլին, անտարակոյս, մաս կը կազմեն նաեւ երէց սերունդի մերօրեայ երախտաւորներ, որոնց օրինակելի ազգասիրութիւնն ու բազմաբեղուն վաստակը ներշնչումի անսպառ աղբիւր կը հանդիսանան աշխարհասփիւռ թէ հայրենաբնակ մեր բոլոր անդամներուն համար:

Բարձրօրէն գնահատելով հետեւեալ բոլորանուէր կուսակցականներուն երկարամեայ բազմաթիւ ծառայութիւնները - կուսակցութեանս միջոցաւ - հայ ժողովուրդին, մեր հայրենիքին եւ անժամանցելի մեր սրբազան Դատին, Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան Կեդրոնական Վարչութիւնը, զիրենք կ'արժանացնէ **Պատուոյ Յատուկ Յիշատակութեան**, իբրեւ սրտաբուխ արտայայտութիւն խոր հիացումի եւ անհուն երախտագիտութեան:-

(մականուններու այբբենական կարգով):-

- Ընկ. Սեպուհ Աբգարեան (Նիկոսիա, Կիպրոս)
- Ընկ. Կրեկըրի Աբրահամեան (Նիւ Պրիթըն, Միացեալ Նահանգներ)
- Ընկերուհի Նուարդ Ասատուրեան (Ամման, Յորդանան)
- Ընկերուհի Չապել Արապաճեան Սաքրամենթօ, Միացեալ Նահանգներ)
- Ընկերուհի Սիրարփի Արսենեան (Երուսաղէմ)
- Ընկ. Անդրանիկ Աֆարեան (Լոս Անճելըս, Միացեալ Նահանգներ)
- Ընկ. Սեդրակ Գալայճեան (Պէյրուս, Լիբանան)
- Ընկ. Փանոս Գալայճեան (Աթէնք, Յունաստան)
- Ընկ. Ալպեռ Գալընեան (Գահիրէ, Եգիպտոս)
- Ընկերուհի Լուսի Գայայեան (Թորոնթօ, Զանատա)
- Ընկերուհի Յերմինէ Գափլանեան (Ամման, Յորդանան)
- Ընկ. Պողոս Գուլեան (Մոնթրէալ, Զանատա)
- Ընկ. Յակոբ Դաւիթեան (Յալէպ, Սուրիա)

- Սուրիա)
- Ընկ. Յակոբ Երեցեան Թորոնթօ, Զանատա)
- Ընկ. Յարութիւն Չուլալեան (Մոնթրէալ, Զանատա)
- Ընկ. Ժագ ԱԳ Էքմէքճեան (Լիոն, Ֆրանսա)
- Ընկ. Տոքթ. Անդրանիկ Ծուլիկեան (Լոնտոն, Մեծն Բրիտանիա)
- Ընկ. Գեորգ Կարապետեան (Սան Ֆրանսիսքօ, Միացեալ Նահանգներ)
- Ընկ. Տիրան Կարապետեան (Մարսէյլ, Ֆրանսա)
- Ընկ. Ասատուր Կեօնճեան (Դամասկոս, Սուրիա)
- Ընկ. Վարուժան Կիւրեղեան (Փարիզ, Ֆրանսա)
- Ընկ. Նուպար Յիմիտեան (Մոնթրէալ, Զանատա)
- Ընկ. Արտաշէս Ղազարեան (Աթէնք, Յունաստան)
- Ընկ. Տիգրան Մահսերեճեան (Ամման, Յորդանան)
- Ընկ. Գրիգոր Մանուկեան (Լոս Անճելըս, Միացեալ Նահանգներ)
- Ընկերուհի Էն Մանուկեան (Տիբորյօ, Միացեալ Նահանգներ)
- Ընկ. Յրաչ Մանուկեան (Նիկոսիա, Կիպրոս)
- Ընկերուհի Տիրամայր Վըրճիկա Մելքոնեան (Տիբորյօ, Միացեալ Նահանգներ)
- Ընկերուհի Չուարթ Միննէթեան (Գահիրէ, Եգիպտոս)
- Ընկ. Կարօ Նազգաշեան (Քորտոպա, Արժանթին)**
- Ընկերուհի Արմենուհի Նալպանտեան (Լոս Անճելըս, Միացեալ Նահանգներ)
- Ընկերուհի Նելլի Նալպանտեան (Սաօ Փաօլօ, Պրագի)**
- Ընկ. Ճորճ Ուզունեան (Լոս Անճելըս, Միացեալ Նահանգներ)
- Ընկերուհի Ռոզմարի Ուզունեան (Լոս Անճելըս, Միացեալ Նահանգներ)
- Ընկ. Անդրանիկ Չատրճեան (Թորոնթօ, Զանատա)
- Ընկ. Ժիրայր Չըքքճեան (Ամման, Յորդանան)
- Ընկերուհի Լուսածին Պալասանեան Տեր Կարապետեան (Պուէնտօ Այրես, Արժանթին)**
- Ընկերուհի Մարի Պալեան (Երուսաղէմ)
- Ընկ. Ճորճ Պասմաճեան (Ֆրեզնօ, Միացեալ Նահանգներ)
- Ընկերուհի Յայկուհի Պաքքալ Սեդրակեան (Յալէպ, Սուրիա)
- Ընկերուհի Գարմէն Սիմոնեան (Քորտոպա, Արժանթին)**
- Ընկ. Վահէ Սուրեան (Թորոնթօ, Զանատա)

- Ընկ. Երուանդ Տեմիրճեան (Յալէպ, Սուրիա)
- Ընկ. Յարութիւն Տետեան (Նիկոսիա, Կիպրոս)
- Ընկ. Սթիվ Տեր Մարկոսեան (Նիւ Պրիթըն, Միացեալ Նահանգներ)
- Ընկ. Կիրակոս Փանոսեան (Պէյրուս, Լիբանան)
- Ընկ. Գրիգոր Փարթամեան (Գահիրէ, Եգիպտոս)
- Ընկ. Յակոբ Փիանտարեան (Լոս Անճելըս, Միացեալ Նահանգներ)

Անհնարին է, անշուշտ, անոց բազմամեայ անհամար ծառայութիւններուն փոխարէն, վարձահատոյց ըլլալ իրենց: Այսու, մեր երէց ընկեր-

ընկերուհիներուն կու տանք, սակայն, հրապարակային եւ վճռակամ մեր խոստումը որ միշտ բարձր պիտի պահենք անշեղ հայրենասիրութեան այն վեհ դրօշը, որուն ներշնչումով անոց, կեանք մը ամբողջ, տքնեցան ի սպաս հայ ժողովուրդին:

**ՈԱՄԿԱՎԱՐ ԱԶԱՏԱԿԱՆ ԿՈՍԱԿՑՈՒԹԵԱՆ ԿԵԴՐՈՆԱԿԱՆ ՎԱՐՉՈՒԹԵԱՆ Ի ղիմաց՝**

**Արտաւագ Մելքիսեթեան**  
Ատենադպիր  
**Մայք Խարապեան**  
Ատենապետ

«Կոմիտաս» երգչախումբի համերգը

Ուրբաթ, 18 Դեկտեմբերի երեկոյեան ժամը 21-ին, Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր Տաճարի մէջ, տեղւոյս «Կոմիտաս» երգչախումբը ունեցաւ տպաւորիչ ելոյթ մը, ղեկավարութեամբ խմբավար Մաքրուհի Եօլմէսէքեանի, գործակցութեամբ Անտի Ստեփանեանի եւ դաշնակի ընկերակցութեամբ Նաթալիա Կոսալիսի:

Մենակատարներ՝ Սերխիօ Չափրագեան, Զարինա Սարաճեան տէ Սարգիս, Միկէլ Մարգարեան եւ Ուրուկուայ Պողոսեան:

Ելոյթը տեղի կ'ունենար Կոմիտաս Վարդապետի ծննդեան 140-րդ տարեդարձին եւ այս ժրաջան երգչախումբի հիմնադրութեան 80-ամեակի նշումի ծիրին մէջ, հովանաւորութեամբ Յայ Կեդրոնի Վարչութեան եւ նախագահութեամբ թեմիս առաջնորդ Տ. Գիսակ Ս. Արք. Մուրատեանի:

Երգչախումբը յաջողութեամբ մեկնաբանեց հայ թէ միջազգային դասական դէմքերու գործերն շարք մը ստեղծագործութիւններ՝ ինչպէս՝ «Ծիրանի Ծառ», «Մաղթանք Յայրապետական», «Գարուն ա», (Կոմիտաս), «Ով Յայոց Աստուած» (Մակար Եկմալեան), «Յայրենի Կարօտ» (Բարսէղ Կանաչեան), «Ալագեագ», (Կարա Մուրգա), «Ամպի Տակից» (Արմէն Տիգրանեան), «Կռունկներ» Խաչատուր Աւետիսեան, «Յայաստան» (Արմէն Սմբատեան), «Ունա Ֆուրթիվա Լակրիմա» (Տոնիճէթի), «Ալէ Մարիա» (Կունօ), եւ.։ Բոլորն ալ արուեստասէր ժողովուրդին կողմէ սիրուած եւ սպասուած կտորներ, որոնք հասողութեամբ կատարուեցան երգչախումբին կողմէ, զգալիօրէն բարելաւուած արական ձայներու եւ մենակատարներու փայլուն մասնակցութեամբ, արժանանալով ներկաներու երկարատեւ ծափահարութիւններուն:

Յայրենի եւ սպաներն ասմունքեց Մարի Եպէքեան: Իր փակման խօսքին մէջ, Սրբազան Յայրը գնահատանքով անդրադարձաւ «Կոմիտաս» երգչախումբի ազգանուէր գործունեութեան եւ շնորհաւորեց խմբավար օր. Մաքրուհի Եօլմէսէքեանը, անդամ-անդամուհիները եւ գործակիցները՝ իրենց նուիրումին համար:

«Կոմիտաս» երմնախումբը տասնամեակներէ ի վեր նուիրուած է հայ երգի պանծացումին եւ այսօր եւս կը շարունակէ իր մնալ ծառայութեան բեմին վրայ: Կը շնորհաւորենք:

**Gevorg Rustamyan**  
**TALLADOS. IMAGENES EN GRANITO.**  
**GRABADOS EN RELIEVE EN MARMOL**  
 Tel.: 15-5115-1844 Mensajes: 4771-2520  
 www.artearm.com  
 gevrus@yahoo.com.ar



**Aprenda tenis**  
**todas las edades**  
**Prof. Vartán**  
**Vaneskeheian**  
**15 3216 4414**  
 Preparador físico  
 Consultar porturnos



ADRIANA MABEL DJIBILLIAN



**CLASES DE GIMNASIA POSTURAL CONCIENTE**  
 4961.4470 . 15 5422.9454

**CASA Rivera**  
 Servicios Funerarios  
 Funeral Services

**ATENDIENDO A LA COLECTIVIDAD ARMENIA DESDE 1936**  
 Traslados nacionales e internacionales de féretros y urnas  
 Ventas de parcelas en cementerios privados  
 AV. CORDOBA 4902 (1414) Cap. Fed. TEL./FAX: 5411 4773-2800 y 4772-3288  
 e-mail: casarivera@fibertel.com.ar www.casarivera.com.ar

ՈՒԿ Մամուլ

Ապրիլ 1, 1909-ին թուրք խուժանը, լեցուցելով Ատանայի փողոցները, սկսաւ անխնայ կերպով կոտորել տեղւոյն հայերը: Յաջորդող ընդամենը 10-12 օրերու ընթացքին հիմնովին հրոյ ճարակ դարձան շրջանի բոլոր քաղաքներն ու գիւղերը եւ կործանեցան բազմաթիւ դպրոցներ ու եկեղեցիներ: Զրկիզուելով փճացան անգնահատելի արժէք ունեցող բազմաթիւ գանձեր եւ ձեռագիր յիշատակարաններ: Գազանաբարոյ խոշտանգումներու զոհ դարձան շուրջ 35,000 անմեղ հայեր: Ողջ գացողներէն շատեր, կարճ ժամանակ ետք, մահացան հոգեկան ցնցումի իբրեւ հետեւանք: Իսկ վերապրողներուն հոգիներուն մէջ ցմահ մնացին ջարդերուն պատճառած վերքերն ու կսկիծը:

Ամեն կասկածէ վեր է թէ Ատանայի հայութեան կոտորածը ոչ միայն պատահականութիւն էր, այլ գործադրութիւնը լաւապէս մշակուած հրեշային ծրագրի մը, զօրքերու եւ ոստիկաններու պաշտօնական եւ բացորոշ մասնակցութեամբ: Այլ խօսքով, խղճալի է այն ճիգը, որ կը միտի կոտորածին մեղքը բարդել համիտեան վարչակարգէն մնացած պաշտօնեաներու վրայ, պատրուակելով որ դէպքերը կատարուեցան նոյն այն օրերուն, երբ Պոլսոյ մէջ տեղի կ'ունենար Սուլթան Ապտիլ Զամիտի կողմակիցներուն ապստամբութիւնը, հետեւաբար ջարդերն ալ գործադրուած էին Զամիտի հրամանով: Աւելի քան բացայայտ է, այսօր, թէ 1909-ի Ատանայի սպանդին հեղինակներն էին «ազատութեան, եղբայրութեան եւ հաւասարութեան» կարգախօսով, եւ Զամիտի վարչակարգին յեղաշրջումով իշխանութեան գլուխ անցած, այն ատեն տակաւին արդարամիտ ձեւացող, բայց իրողութեան մէջ թուրքիոյ արիւնաթաթախ պատմութեան իսկ մեծագոյն գազանախաղը բեմադրող երիտասարդ թուրքերը: Չարմանաքարող թէ Իթիհատ վէ թերաքքի («Միութիւն եւ Յառաջդիմութիւն») կոչուող երիտ-թուրքերու կուսակցութեան կողմէ, «հարցը ուսումնասիրելու համար» Ատանա ուղարկուած քննիչներէն մէկը մինչ այդ իր թրքասիրութեամբ շատ յայտնի Յակոբ Էֆենտի Պապիկեանը, Պոլիս վերադառնալէն եւ իշխանութիւններուն համար անհաճոյ թուացող իր տեղեկագիրը ներկայացնելէն երկու օր յետոյ «յանկարծամահ» եղաւ: Աւելին: Ատանայի վալի-ն (սահանգապետը) ոչ միայն չպատժուեցաւ, այլեւ յատուկ կառավարական պարգէնի արժանացաւ: Անշուշտ, անհետացուցեցաւ Յակոբ Էֆենտի Պապիկեանի տեղեկագիրը, բայց, կ'արժէ յիշատակել թէ անոր սեւագրութիւնը, ձեռքը անցած էր անգլիական «Times» թերթի թղթակիցներէն մէկուն, որ ծաւալուն նախաբանով մը եւ ընդարձակ մէջբերումներով, նոյն տարուան ընթացքին գայն լոյս ընծայեց թերթին մէջ: Աւելի ետք 1913 Ապրիլ 25-ին տեղեկագիրը ամբողջութեամբ լոյս տեսաւ ֆրանսերէն «Pro Armenia» թերթին մէջ, Ֆրանսիս Փրեսանսէ-ի, յառաջաբանով, ուր յայտնապէս համոզուած թէ Ատանայի ջարդերուն կազմակերպիչը թրքական իթի-հատական կառավարութիւնն էր, արեւմտահայութիւնը կը զգուշացուէր թէ կրնային աւելի լայնածաւալ

# ԽՈՐՀՐԴԱԾՈՒԹԻՒՆՆԵՐ ԱՏԱՆԱՅԻ ԿՈՏՈՐԱԾԷՆ ԶԱՐԻՐ ՏԱՐԻ ԵՏՔ

## ԱՍՏՈՒՐ ՏԵՎԵԹԵԱՆ

կոտորածներ ալ տեղի ունենալ:

Բազմաթիւ են պատմական անժխտելի այլ պայացոյցներ եւս - ըլլան անոնք ականատեսներու գրաւոր վկայութիւններ թէ երոպական պետութիւններու թուրքիոյ մօտ դեսպաններու կարծիքները - անառարկելիորէն հաստատող թէ որոնք էին Ատանայի հայոց կոտորածը - կանխամտածուած կերպով - գործադրութեան դնողները: Բրիտանացի յայտնի հեղինակ Էտուրըտ Ֆրետերիք Պենսընի կարծիքով, երիտասարդ թուրքերու քաղաքականութեան մէջ Կիլիկիոյ ջարդը «փորձարարական» իր կարեւոր տեղը ունէր, ոչ միայն մարդիկ ոչնչացնելու ազդու, նոր կերպեր որոնելու համար, այլ նաեւ որոշապէս ստուգելու համար թէ, ի տես անոնց, ինչպիսի հակազդեցութիւն ցոյց պիտի տայ համաշխարհային կարծիքը:

Յատկանշական է նաեւ Զելըն Տելվընփորթ Կիպընզի հեղինակած «Տարսուսի Կարմիր Կարպետները» (The Red Rugs of Tarsus) խորագրուած գիրքը - առաջին անգամ լոյս տեսած 1917-ին, բայց քիչերու ուշադրութեան արժանացած, եւ բարեբախտաբար վերահրատարակուած անցեալ տարի: Այս հատորին մէջ, հեղինակը, որ 1908էն-1919 Տարսուսի աղջկանց քոլէճէն ներս ուսուցչական պաշտօն վարած է եւ ականատես եղած 1909-ին այնտեղ կատարուող գազանութիւններուն, թարմ տպաւորութիւններու ազդեցութեամբ, իր մօրը գրած նամակներու ընդմէջէն կը պատմէ հայոց ջարդերուն, եւ իր, ինչպէս նաեւ այլ ականատեսներու կրած սարսափներուն մասին: Ուշագրաւ պարագան այն է թէ Տարսուսի հայ բնակչութեան կոտորածներուն մասին չէզոք ականատեսի այլ վկայութիւններ չենք ունեցած: Ամերիկուիին Տարսուսի ջարդը յստակօրէն կը դիտէ իբրեւ Ատանայի հայոց կոտորածի շարունակութիւնը: Եւ հակառակ որ ստոյգ տուեալներ չեն հաղորդուիր թէ Տարսուսի մէջ քանի հայ կար եւ թէ անոնցմէ որքանը կրցաւ փրկուիլ, յամենայնդէպս, բացայայտ կերպով կը հաստատուի թէ Ատանայի կոտորածը 1909-ին միակը չէր հայերու դէմ գործադրուած:

Այս բոլորէն ետք, կարելի է - առանց այլեւայլի - եզրակացնել թէ Ատանայի հայոց սպանդը - պարզապէս էր 1915-ի Ապրիլ 24-ին սկիզբ առած մարդկային պատմութեան մէջ մինչեւ այդ, աննախադէպ եւ աննախընթաց, խելագարօրէն կատաղի կիրքով եւ վայրագ մոլեգնութեամբ կիրարկուած, թուրք ջարդարարներու կանխաձրագրած ցեղասպանութեան, որուն ենթարկուեցաւ հայ ժողովուրդը: Եւ որպէս այդպիսին ոչ միայն ոճիր է գործադրուած մեզի հայերուս, այլ համայն մարդկութեան, ինչպէս նաեւ համաշխարհային մշակոյթին եւ քաղաքակրթութեան դէմ:

Թերեւս առարկողներ ըլլան, մանաւանդ այս օրերուն, թէ Ատանայի կոտորածէն ի վեր անցած է ամբողջ դար մը, իսկ Մեծ Եղեռնէն ի վեր աւելի քան 94 տարի, եւ սխալ է հին

քինախնդրութիւններով թունաւորել մեր նոր սերունդի ներկայացուցիչներուն միտքերն ու հոգիները, թէ հնամենի ոխերէն այլեւս պէտք է ձեռքազատիք եւ առաւելագոյն ճիգով ձգտիք հաշտութեան եւ համերաշխութեան:

Հաշտութիւնը շատ ազնիւ ձգտում մըն է, գիտակից ամեն մարդու կողմէ բաղձալի: Բայց հաշտութեան համար անսակարկելի նախապայման է որ սխալ գործող ամբողջովին գիտակցի իր գործած սխալին, զղջալով ընդունի իր գործած սխալին, որպէսզի երաշխաւորուի որ տուեալ սխալը այլեւս երբեք պիտի չկրկնուի:

Տեղին է նաեւ հետեւեալ իրողութիւնները յուշել «ժամանակներուն փոխուած ըլլալու» պատգամախօսներուն.

Տակաւին շատ թարմ են մեր յիշողութիւններուն մէջ 1988-ին Սումգայիթի, Պաքուի եւ Կիրովապատի մէջ կատարուած կոտորածները, որոնք ուրիշ ոչինչ էին բացի ցեղասպանութենէ, գործադրութեան դրուած միեւնոյն ցեղասպանին կողմէ: Իսկ այդ ցեղասպանութեան պատճառով բռնի կերպով գաղթականացած աւելի քան քառորդ միլիոն հայերուն մեծամասնութիւնը տարագիր կը մնայ մինչեւ այսօր:

Մինչ ընթացքի մէջ էր Արցախի ազատագրական հերոսական պայքարը, հայկական յաջողութիւններէն յայտնապէս վրդոված, Թուրքիոյ այն ատենուան նախագահ Զալիլ Թուրկուլ Եօզալ, 1993-ին պաշտօնապէս յայտարարեց թէ թուրքերը գայրութի իրենց ակռաները ցոյց պէտք է տան հայերուն: Աւելին: Նոյն առիթով, թրքական ցամաքային զօրքերու ընդհանուր հրամանատար Իսմայիլ Զաքքը Զարատայը, դարձեալ պաշտօնապէս, յատարարեց. «Հայերը կ'երեւի տակաւին չեն սորված իրենց դասը: Այս անգամ ողջ պէտք չէ ձգենք անոնցմէ նոյնիսկ մէկը»:

Ինչպէս կրնանք մոռնալ թէ, ընդամենը քանի մը տարի առաջ 2004-ի Փետրուարին, Պոտամփեշտի մէջ կացինահարուելով սպաննուեցաւ հայկական բանակի անմեղ սպայ Գուրգէն Մարգարեանը, իսկ անոր թուրք դահիճը ... «ազգային հերոս» հռչակուեցաւ:

Եւ ի վերջոյ, պէտք է մտահան ընենք թէ տակաւին երեք տարի անմամ չէ անցած այն օրուընէ, երբ Պոլսոյ մէջ թուրք ազգայնամուլներու գործած անարգ ոճիրին զոհ գնաց իր կեանքին ամբողջ տեւողութեան դրացի ժողովուրդներուն համերաշխութիւնը ջատագոված հայ լրագրողը Զրանդ Տիկըն:

Մինչ այդ, թրքական պետութիւնը ո'չ միայն սնապարծօրէն, կտրակաւապէս կ'ուրանայ Զայկական Ցեղասպանութիւնը, այլ՝ աղճատել կը փորձէ պատմութիւնը եւ ճշմարտութիւնները, զանոնք արտառոց կերպով նենգափոխելով: Միաժամանակ, բարբարոս յանցագործի ծանօթ իր մոլուցքով,

համակարգ կազմակերպուածութեամբ, հիմնայատակ կերպով կը կործանէ հայկական բռնագրաւուած հողերու ամբողջ տարածքին գտնուող պատմական եւ թանկարժէք մշակութային մեր բազմաթիւ յուշարձաններն ու կորողները:

Ոչ մէկ երաշխիք ունիք, եւ հետեւաբար, շատ դժուար է հաւատալը - թէ մեր թուրք հարեւանները արդէն քաղաքակրթուած եւ հոգեփոխուած են, քանըմէկերորդ դարու չափանիշներով: Ինչպէս կրնանք համոզուիլ որ մեր ժողովուրդը բնաջնջելու մոլուցքով, մեզ ցեղասպանութեան ենթարկած թուրքերը, որոնք բազմաթիւ առիթներով - մինչեւ իսկ վերջերս - ի յայտ բերած են թէ մեզի հանդէպ կը պահպանեն կուրօրէն ազգայնամուլ միեւնոյն տրամադրութիւնները, այժմ, անմեկնելի հրաշքով մը, յանկարծ մեզի հանդէպ սկսած են տածել բարի եւ բարեացակամ զգացումներ - թէ անկեղծօրէն կը փափաքին մեզի օգտակար հանդիսացող բարի դրացնութեան ձեռք մեկնել մեզի, մեր ժողովուրդին բարօրութեանը նպաստելու ազնիւ մղումներով, ԱՌԱՅՏ որեւիցէ յետին նպատակ հետապնդելու:

Այս բոլորը չեն ըսուիր յիշաչարատելութեամբ, այլ խոհեմ ու գիտակից զգուշաւորութեամբ: Մինչեւ հակառակին ապացուցուիլ մենք ՉԵՆԸ ԿՐՆԱՐ ՄՈՌՆԱԼ եւ ՊԵՏԸ ՉԷ՝ ՄՈՌՆԱԼԸ անցեալի դժոխային պատահարները եւ անոնց իբրեւ հետեւանք մեր ժողովուրդին կրած անսահման տառապանքը:

Ուրեմն, ի՞նչ պէտք է ընենք յատկապէս մենք՝ սփիւռքահայեր: Ժողովրդական ասացուածքը կ'ըսէ. «Չլացող մանուկին կաթ չեն տար». այսինքն՝ բան մը ստանալու համար հարկաւոր է գայն պահանջել ամենէն ազդու կերպով: Ծիշդ է, թէ Զոկտեմբեր 10-ին ստորագրուած հայ-թրքական փոխադարձ յարաբերութիւններու արձանագրութիւնները կամ համաձայնագիրները, մտահոգիչ ըլլալու աստիճան կը խոչընդոտեն այս համոզումը: Սակայն հակառակ անոնց, եւ ինչու չէ - նոյնիսկ ի հեճուկս անոնց պէտք է շարունակենք պահանջատիրութեան նուիրական, անզիջում եւ անընկճելի մեր պայքարը մինչեւ ամբողջական եւ վախճանական յաղթանակ:

Անտարակոյս, չափազանց վիթխարի են մեր առջեւ ծառացող դժուարութիւնները, մանաւանդ հայրենի իշխանութիւններու ձախող դրսեւորումներուն իբրեւ հետեւանք: Սակայն ամենէն մեծ, ամենէն արժէքաւոր, ամենէն մնայուն յաջողութիւնները ձեռք կը բերուին ՄԻԱՅՆ ամենէն հերոսական, ամենէն անմնացող նուիրումով մղուած պայքարներով:

Ատանայի կոտորածին, ինչպէս նաեւ 1895-էն մինչեւ 1924 թուրքիոյ կողմէ մեր ժողովուրդին վրայ գործուած ցեղասպանութեան ԲՈՒՆՈՐ միւս անմեղ զոհերուն յիշատակը յարգած ըլլալու համար, մեր պարտքն է ԼԵՆԻՆԵՐ ԸՆԴՐԺՈՂ ԶԱՎԱՏԵՐՈՎ ու մոլեռանդ վճռականութեամբ փարած մնալ սրբազան այս դաւանանքին եւ առաքելութեան:

UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA – INSTITUTO MARIE MANOOGIAN

## Torneo de ex-alumnos

El torneo de ex alumnos cumple su cuarto año consecutivo y la copa interpromociones escribe su primera pagina

El certamen que cada año cobra más protagonismo



Promoción 2001 del Colegio Arzruni.



Promoción 1991 del Inst. Marie Manoogian.



Promoción 1998 del Inst. Marie Manoogian.

y que todos quieren ganar, o por lo menos participar, ha finalizado con el éxito esperado. Estamos hablando del Torneo de Ex Alumnos del Instituto Marie Manoogian, que en esta ocasión reunió a trece promociones. Durante un año los equipos tuvieron encuentros los sábados por la noche en el gimnasio "Haig Emirian" de la UGAB, para alcanzar el máximo objetivo.

La sorpresa de este año fueron los ganadores Promo 08 que, en su primera participación, logró el campeonato luego de vencer en la final a la Promo 99 (a estas alturas siempre vigente). Dos estilos de juego totalmente distintos y una diferencia de edad notable demuestran que el torneo puede ser para cualquiera y que, a pesar de que pasen los años, las promociones seguirán participando. En el tercer lugar quedó la Promo 01 que por primera vez llega al medallero desplazando a la histórica Promo 98, que quedó fuera del podio.

La pasión llega tan lejos que los chicos ya tienen otra excusa para terminar quinto año además de viajar a Armenia, poder participar del torneo. Las estadísticas son claras: 13 equipos, casi 100 jugadores, más de 30 sábados, 50 mesas en la promoción (después de un partido no puede faltar la cena), etc.

Sin embargo, no todo termina aquí. La presión fue tan fuerte que hasta se jugó por primera vez la Copa de Ex Alumnos Inter Promociones de Colegios Armenios. Con un sistema de fechas intercaladas, se dio espacio para jugar un certamen paralelo al que fueron invitadas distintas promociones con el objetivo de jugar un torneo más global. Aunque aún falta para mejorar y dar más oportunidades a todos, podemos afirmar que los colegios participantes fueron representados en forma destacable. Sin querer ser reiterativos, sería ideal que cada colegio tenga su propio torneo interno y aproveche las ventajas que una actividad así trae, y que luego los mejores jueguen una copa de campeones. El campeón de la copa fue la Promo 98 del IMM, segundo puesto para la 01 del Arzruni y tercer puesto para la 04/05 del Colegio Armenio de Vicente López.

Queremos agradecer a todas las promociones participantes (IMM 92, 94, 97, 98, 99, 00, 01, 03, 04, 05, 07 y 08; SG 03; ARZ 99 y 01; MEKHI 05; VL 04/05 y 06/07; JRI 04), al Consejo Directivo de la UGAB, a

la Comisión de Deportes, a "Charly" en utilería, y a todas las personas que colaboraron con la propuesta.

Hasta el año que viene!

Liga de Jóvenes - UGAB



Promoción 2008 del Inst. Marie Manoogian.



Promociones 04, 05, 06 y 07 del Colegio Arm. de Vicente López..



Promoción 1999 del Inst. Marie Manoogian.

### DICCIONARIOS

Español-Armenio (2009) y Armenio-Español (1984)  
del R.P. Pascual Tekeyán  
publicados por la Eparquía Armenia Católica  
en venta en nuestra institución, Armenia 1329. Capital.

**RIGAR'S**

Camisería Exclusiva

Gostanian Hnos.



Panadería y Confitería  
**ARMENIA S.R.L.**

Desde 1930 sirviendo a la comunidad

ELABORACION PROPIA - DELIVERY  
Scalabrini Ortiz 1317. Cap. Tel.: 4831- 4571

## Reflexiones al comienzo del año

En este comienzo del año, es adecuado y natural ver cómo se desarrolló el pasado, para saber si debemos seguir el mismo camino y lo que debemos alterar, una revisión. Estudiar en qué nos hemos equivocado y lo que debemos cambiar. Preguntémosnos por qué tuvimos dificultades, sobre todo en el aspecto de las relaciones humanas.

Si nos odiaron, tal vez quienes lo hicieron no nos conocían bien o no nos apreciaron debidamente.

Si no nos amaron, puede ser que no elegimos bien a quién amar. Ya llegará quien nos valore.

Si nos calumniaron y sentimos que no lo merecemos, alegrémosnos porque con la verdad no pudieron y usaron la calumnia.

Si nos envidiaron, quizás, hicimos alarde de lo que poseíamos o de las circunstancias a la que otros no podrían alcanzar.

Si nos acusaron de soberbios, podría ser que hayan tenido razón o tal vez, nuestro modo de ser reservado, alejó a quienes se acercaron a nosotros.

Puede ser que haya que cambiar nuestro modo de comunicarnos, que es difícil, pero no imposible.

Justifiquemos a los que nos hirieron con sus apreciaciones negativas y corrijamos nuestra conducta para eludir situaciones que a veces nos perjudican sin razón y comencemos un Año Nuevo, nuevo...

El camino que haremos para conocernos nos dará sabiduría y ésta, tal vez, llegue con los años; tal vez no... Imitemos a las palmeras que se inclinan mansamente ante las más fuertes tormentas, pero cuando ésta amaina, surgen brillantes y erguidas. ¡Ellas son sabias!

¡Feliz Año Nuevo!

**Jazmín Harutinian de Huttner**

## Cena Armenia de Verano en Mar del Plata

La Comisión Directiva de la "Asociación de Residentes Armenios en Mar del Plata" y, la sub-comisión de Jóvenes, invitan a sus socios, connacionales, familiares y amigos, a degustar de la "Cena Armenia de Verano en Mar del Plata" que nos reunirá el sábado 23 de enero de 2010, a las 21 hs., en el salón "Garibaldi" sito en la calle Hipólito Yrigoyen 1961/65 de nuestra ciudad.

Habrará música, danzas, sorteos y sobre todo mucha alegría y buen humor.

Rogamos efectuar las reservas a los teléfonos (0223) 472-8124 y/ó 494-5918 ó en Belgrano 2419.

## Ricardo Marcarian, su fallecimiento

El 24 de diciembre ppdo., falleció en esta Capital, un querido y conocido integrante de nuestra comunidad, el Sr. Ricardo Marcarian.

Casado con Berdjuhí Kemandjian, Ricardo gozó de todo el amor y de la compañía incondicional de su esposa, Berdjuhí Kemandjian, de sus hijos, Marcela y Rodrigo; de sus hijos políticos, Pedro Kalaidjian y Carolina Claver, y de sus nietos, Candela, Luciano y Gonzalo Kalaidjian y Alejo y Juan Cruz Marcarian.

Su vida fue la continuidad del amor y atenciones que le habían dispensado sus padres y suegros, amor que él mismo supo transmitir a su propia familia, con su ejemplo y enseñanzas. También -y aunque en este último tiempo estuviera apartado por cuestiones de salud- fue importante el aporte personal que hiciera a distintas instituciones de nuestro medio, que lo contaron entre sus colaboradores más preciados. Nosotros gozamos de su presencia y apoyo moral y material en una etapa de nuestra vida institucional en la que prácticamente todos integrábamos una gran familia.

Ricardo deja hoy tras de sí una estela de buenos recuerdos, como hombre de bien, excelente esposo, padre, abuelo, amigo, y compañero. Fue también un hermano más para Sona y Aram Guezikaraian y Dikrán y Tacuhí Kemandjian, quienes hoy lamentan su fallecimiento.

Joven aún, se despidió de este mundo cuando aún tenía mucho que ofrecer y recibir.

Uniéndonos al dolor de su familia, elevamos una plegaria para que Dios guarde siempre vivo su recuerdo y brinde la gracia del consuelo a sus familiares y amigos. Que descanse en paz.

**SARDARABAD**

## Donaciones a «Sardarabad»

- Con motivo del nombramiento de «Personalidad del Año 2009» a la Sra. Berdjuhí Yernazian de Emirian, el Dr. Antranig Arslanian y Sra. donaron \$ 1.000.-

- Con motivo del fallecimiento del Sr. Ricardo Marcarian, se recibieron las siguientes donaciones:

Sona y Aram Guezikaraian: \$ 200.-

Dikrán y Tacuhí Kemandjian: \$ 200.-

## CLUB ARMENIO DE LA ZONA NORTE

### Agradecimiento

La Comisión Directiva, habiendo festejado su 50° aniversario, agradece a todos los invitados al almuerzo del 29 de noviembre de 2009:

Al Primado de la Iglesia Armenia Arzobispo Kissag Mouradian

Al Sr. Embajador Vladimir Karmirshalian y su esposa

Al Párroco Der Mashdotz Arakelian de la Iglesia San Jorge

A la Comisión de Damas de la Iglesia San Jorge de Vte. López

A los alumnos del Instituto Tertzakian

A todas las Instituciones armenias que nos dieron su apoyo

A los representantes de la Municipalidad de San Isidro

Al Dr. Mario Alonso, Secretario de Desarrollo Social

Al Dr. Carlos Castellanos, de la Legislatura

Al Dr. Eduardo Polinassi, Concejal

Al Diario "Armenia"

Al Diario "Sardarabad"

Al Dr. Kevork Karamanukian (Dir. Audición Radial "La Hora Armenia")

Al Dr. Oscar Lomlondjian (Dir. Audición "Integración Armenia") y

a todos los otros medios de difusión.

A Eduardo Costanian

A Juan Abadjian

A Dora Yorgandjian

A Edgardo Kevorkian

A todos aquellos que desinteresadamente ofrecieron donaciones

A todas las empresas auspiciantes

#### A LOS FUNDADORES

Sarachian Karekín

Demirgian Karekín

Tossounian Clemente

Tossounian Nubar

Tchilingurian Artin

Momdjian Nazar

Kenoglian Sarkís

Deukmedjian Harutiun

Feresetian Levón

Gasparian Geremías

Dorumian Gregorio

Dorumian Agop

Yahdjian Minas

Hassasian Agop

#### A LOS BENEFACTORES

Manoukian Ricardo

Manoukian Ana

Karagozlu Kevork

Karagozlu Agop

Tossounian Hnos.

Tertzakian Gregorio

Chitchian Hnos.

Chopourian Krikor

Tchilingurian Hnos.

Kalpakistan Hnos.

Djivelekian Juan

¡Nuevamente gracias!

**Comisión Directiva del Club Armenio de la Zona Norte**

## Agradecimiento

Der Ieghishé Nazarian y su esposa, Silva Chamirian de Nazarian, agradecen públicamente las felicitaciones recibidas con motivo del nacimiento de su hijo, Nersés Tadeo, el 4 de diciembre ppdo. y especialmente, la conceptuosa carta enviada por la U.C.A. de Marsh.

## Karasunk

Con motivo de cumplirse cuarenta días del fallecimiento de

**CARLOS CASPARIAN**

haremos oficiar una misa en su memoria el **domingo 10 de enero** próximo en la Catedral San Gregorio El Iluminador.

**Su esposa, Arusiak Vartian**

**Sus hijos, Gabriel, Marisa y Laura;**

**Sus hijos políticos, Adrián y Gabriela; sus nietos;**

**Su hermano, Oscar y su hermana política María Esther**



**TECNOLOGÍA DEL VIDRIO**



Calle 10 N° 429. Parque Industrial Pilar  
(1629) Pilar. Pcia. de Bs. As.

Tel.: 02322- 53-7500 (30 líneas rotativas)

Fax: 02322-53-7550

E-mail: [kalciyan@kalciyan.com.ar](mailto:kalciyan@kalciyan.com.ar)

[www.kalciyan.com](http://www.kalciyan.com)